|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Martes 4 de septiembre |  |  |
| Horario | Comunicación | Nombre del ponente |
| 9:00 – 9:30 | Inscripciones y entrega de material |  |
| 9:30 – 10:00 | Inauguración  Director del Instituto de Investigaciones Filológicas  Coordinador del Centro de Lingüística Hispánica Juan M. Lope Blanch  Organizadora del IV Coloquio Internacional de Lenguas y Culturas coloniales | Dr. Mario Humberto Ruz Sosa  Dr. Sergio Ibáñez Cerda  Dra. Beatriz Arias Álvarez |
| 10:00 – 11:00 | Conferencia magistral  **La interpretación y la traducción en el contexto de la diversidad lingüística en la Nueva España durante la época colonial** | Fidencio Briceño Chel  Universidad Autónoma de Yucatán  INAH |
| MESA | De escritos y rituales realizados por los mayas novohispanos |  |
| 11:00 – 11:30 | Tras las huellas del venado: la cacería ritual entre los mayas novohispanos | Aca Solano, Carolina  FFyL-UNAM |
| 11:30 – 12:00 | El español en documentos yucatecos de los siglos XVI y XIX | García Zúñiga, H. Antonio  INAH- Yucatán |
| 12:00 – 12:30 | El quincuence en imágenes, textos y paisajes mayas del periodo colonial: un análisis | Straffi, Enrico  IIE- UNAM |
| 12: 30- 13:00 | DESCANSO | DESCANSO |
| MESA | Fuentes documentales (1) |  |
| 13:00 – 13:30 | Pedro Ocharte y el diseño tipográfico de la *Psalmodia* de Sahagún | Garone Gravier, Marina  IIB- UNAM |
| 13:30– 14:00 | Indicios de colaboración creativa (tequitl) en el registro y codificación del texto náhuatl alfabético del capítulo “de las piedras preciosas” del *Códice Florentino* | Espinosa Ramírez, Lizandra de Jesús  IIE- UNAM |
| 14:00- 14:30 | Introducción a la tecnología y técnica europeas en el arte en madera indígena: una visión desde las fuentes históricas y los léxicos virreinales en náhuatl y mixteco | Medina Martínez, Olivia  MHA-UNAM |
| Descanso |  |  |
| Mesa | La mujer novohispana |  |
| 16:30 – 17:00 | Las mujeres novohispanas a través de los archivos judiciales | Monroy Valverde, Fabiola Patricia  Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México |
| 17:00- 17:30 | De galenos y parteras: las mujeres novohispanas frente al embarazo y parto en el siglo XVIII | Díaz Sánchez, Dania Lizzet  Centro de Investigación y Docencia Económica, México |
| 17:30 – 18:00 | La inscripción del cuerpo femenino en la economía de mercado: prostitutas en los siglos XVI y XVII en la Nueva España | Esther Cohen  IIFL-UNAM |
| 18:00 – 18:30 | La última voluntad: el papel de la mujeres dentro de los testamentos novohispanos de la Villa de Toluca en el siglo XVII | Monroy Valverde, Fabiola Patricia y González García, Angélica Araceli  Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México / ENP4 |
| 18:30 – 19:00 | La cocina como espacio de exploración científica: las voces de las mujeres en la Nueva España a través de los libros de cocina | Jones, Raymond  University of Kentucky |
| 19:00 -19:15 | Descanso |  |
| Mesa | Contacto español indígena (1) |  |
| 19:15- 19:45 | El discurso legal producido por un cabildo maya yucateco durante el periodo colonial | Machault, Juliet  PEM- UNAM |
| 19:45: 20:15 | La politización de Las Casas y la leyenda negra española | Nieto, Rafael  Universidad Simón Bolívar |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Miércoles 5 de septiembre |  |  |
| Horario | Comunicación | Nombre del ponente |
| MESA | Sor Juana Inés de la Cruz |  |
| 9:30 – 10:00 | La Oda a la Noche, de Andrés del Pozo, y otros motivos y precedentes de la poesía de Sor Juana | Olivares Zorrilla, Rocío  FFyL- UNAM |
| 10:00 – 10:30 | El “concepto de la Tecuites” en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz | De la Torre Lozano, Dora María  Universidad Autónoma de Zacatecas |
| 10:30 – 11:00 | Autoficción dramática y estilo llano en *Los* *Empeños de una casa* de Sor Juana | Gómez Goizueta, Ximena  Universidad Autónoma de Aguascalientes |
| 11: 00 – 11:30 | DESCANSO | DESCANSO |
| Mesa | De estudios coloniales |  |
| 11:00 – 11:30 | Una estrategia comercial para las Filipinas en tiempos de Felipe III: oro, mercurio y especias | Giráldez, Arturo  University of the South Pacific |
| 11:30 – 12:00 | Formación de letrados en la Ciudad de México durante la última tercia del siglo XVI y XVII | Brito Ocampo, Sofía  IIB-UNAM |
| 12:00 – 12:30 | De Cozumel y la cerámica del siglo XVI | Espinosa Sánchez, Juan Manuel  Universidad de Quintana Roo |
| 12:30- 13:00 | Preceptiva dramática novohispana y censura | Viveros Maldonado, Germán  IIFL- UNAM |
| 13: 00- 13:30 | DESCANSO |  |
| MESA | Sigüenza y Góngora |  |
| 13:30 – 14:00 | La biblioteca recreada y perdida de Carlos de Sigüenza y Góngora | García Aguilar, María Idalia  IIBI |
| 14:00-14:30 | Querella por los astros: Sigüenza y Góngora contra de la Torre | Aparicio Sedano, Héctor Rafael  UNAM- Azcapotzalco |
|  |  |  |
| Descanso |  |  |
| MESA | Tradiciones textuales |  |
| 17:00 – 17:30 | Interdicción sexual en el español colonial: denominaciones para el acto sexual en documentos jurídico-administrativos | Ponce León, Carlos Alberto  FES- Acatlán |
| 17:30- 18:00 | Esclavos al pie de la letra: el surgimiento de una tradición textual en el Nuevo Reino de Granada | Villate Moreno, Ángela Cristina y Palma Arizmendi, José Félix  Centro de Pensamiento, Colombia |
| 18:00 – 18:30 | El sistema oratorio sagrado en la pláticas doctrinales de Juan Martínez de la Parra y su importancia en el arte de la retórica | Cárdenas Ramírez, Francisco Javier  UAM- Iztapalapa |
| 18:30 – 18:45 | DESCANSO |  |
| 18:45- 19:15 | Entorno al contenido filosófico-político de las “crónicas mestizas” en la Nueva España: una lectura comparativa | Viveros Espinosa, Alejandro Javier  Universidad de Chile |
| 19:15 -19:45 | La colonización del ser y el saber indígenas en la *Historia General de las Cosas de la Nueva España* de fray Bernardino de Sahagún | Itzá Eudave, Eusebio  PEM-UNAM |
| 19:45 – 20:15 | Modificadores de la frase nominal en cartas coloniales | Ortiz Villegas, Alejandra Itzel  IEMS |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Jueves 6 de septiembre |  |  |
| Horario | Comunicación | Nombre del ponente |
| MESA | Lingüística misionera |  |
| 9:30 – 10:00 | La tradición gramatical en Artes de lenguas del siglo XVI: el caso del náhuatl y del mixteco | Tsutsumi, Ana Isabel  FFyL-UNAM |
| 10:00– 10:30 | Análisis del *Arte Mexicana* escrita por el padre Antonio del Rincón: un acercamiento grafemático | Moncada, Karime  FFyL- UNAM |
| 10:30 – 11:00 | Los confesionarios como corpus lingüísticos para la construcción de vocabulario de las lenguas indígenas de la Nueva España | Vega Guerra, César Abraham  FFyL- UNAM |
| 11: 00 – 11:30 | DESCANSO | DESCANSO |
| MESA | Literatura | Literatura |
| 11:30 – 12:00 | La crítica moderada de Leonardo Levanto en el siglo XVIII | Ibarra Monterroso, Eric |
| 12:00 – 12:30 | El retrato femenino petrarquista en la lírica de Francisco de Terrazas | Gutiérrez Barreto, Yordi Enrique  FES- Acatlán |
| 12:30 – 13: 00 | De la alegoría a la virtud: exequias reales a Carlos III en la Nueva España | Lira Saucedo, Salvador Alejandro  Universidad Autónoma de Zacatecas |
| 13: 00- 13:30 | Habiendo muerto un toro, el caballo al caballero toreador | Luna Traill, Elizabeth  IIFL- UNAM |
| 13:30-13:45 | DESCANSO | DESCANSO |
| MESA | Estudios hebraicos novohispanos |  |
| 13:45 – 14:15 | ¿Qué es hebraico corrompido? Paradigma anticuario, filología bíblica y taxonomía colonial en el texto más antiguo sobre el origen judío de los indios americanos (ca. 1522-1540) | Fernández Flores, Mónica y De Prado Plumed, Jesús  IIB- UNAM  Universidad Hebraica de México |
| 14:15 – 14:45 | ¿Un ingenioso hebraísta? El Arte hebrahispano de Martín del Castillo (México, a. 1650, Lyon, 1676) Un hito en la historia de la filología bíblica en el mundo hispánico | De Prado Plumed, Jesús  IIB- UNAM |
| DESCANSO |  |  |
| MESA | De Artes y Vocabularios |  |
| 16:30- 17:00 | Vocabulario matlatzinca-castellano de 1557, transcripción paleográfica, identificación de grafemas e interpretación fonética | Pascasio Montijo, Etna Teresita  Universidad Autónoma de Baja California |
| 17:00- 18:00 | El Arte de la lengua mexicana de Guatemala: qual se habla el ezcuincla y otros pueblos de este reyno | Dakin, Karen  IIFL- UNAM |
| 18:00 – 18:30 | Sobre el tratamiento del verbo en el *Arte de la Lengua Chiapaneca* de fray Juan de Albornoz | Borden Eng, Rubén  UNAM |
| 18:30 – 18:45 | Descanso |  |
| Mesa | Contacto español-indígena (2) |  |
| 18:45 – 19:15 | La idea de conocimiento en el discurso barroco de ataque y defensa de los indios americanos | Rivero Franyutti, Agustín  UAEM |
| 19:15 – 19:45 | Lengua y comunicación en una frontera novohispana: el náhuatl como lengua franca en la Sierra de Nayar | Güereca Durán, Raquel  INAH-BNAH |
| 19:45 Clausura y brindis |  |  |